

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665



投資商業樓
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



▲本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新仔屋, 每層三睡房 栢文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



▲雲東 29 街近 RUPERT 兩睡房近新小屋, 好過栢文, 開價只 \$105,000 (PAH OR DON)



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



▲華中心旅館, 年淨收五萬元 \$650,000



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15 年新屋, 位於 63 街, 近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲MOTEL 及餐館。B.C. 律行 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。
入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800
▲1 睡房栢文, 近學校及巴士, 位於 8 街, 只 \$48,000 DON QUAN

生意出售
1) 本地比 離華埠 12.5 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000 唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 60 座位。
▲北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



▲雲東 24 街近 RUPERT ST. 新屋 5 睡房 \$249,000

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上栢文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN

▲西雲, 近海邊, 一年屋, 風景一流, 上等材料, 四睡房交通方便, 近學校, 巴士及商業場。請電話 PAH OR DON



▲西區一街口便到屋列治商場 地大 58x138 只 \$388,000



▲西區屋列治四睡房, 近新 3200 尺靚屋 \$500,000 DON QUAN



▲12 街三組單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON

▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR, 叫價只 \$45,000
▲舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 \$15,000 每星期六日, 叫價 \$140,000, 有前途。



▲56 街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫價 \$150,000 PAH OR DON



▲最高尚之西區第一-SHAUGHNESSY 屋, 地大 100x200 \$828,000 DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN

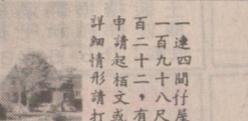


▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出售
▲唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途, 開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位, 最旺區, \$260,000 關煥隆



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲菜舖連實業, 樓上四房居住, 一流居住環境, 只售 \$295,000
▲四座位美容院 \$2000 \$50,000
▲3000 呎士多舖位, \$50,000
▲北雲五年商業樓 \$535,000



▲四伙栢文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位, 最旺區, \$260,000 關煥隆



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000

▲457 E COLUMBIA 50x122, 兩舖位商業樓 \$275,000
▲西區唐餐館 7 5 座位, 急售, 冷氣, 酒牌, 只售 \$60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東百老匯街 \$40,000



傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413

▲新屋, 新屋 高貴林新區, 四睡房, 2 500 呎新屋, 設備新形, 有風景, 可即入住。

▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋, 七年新, 三睡房, 二個半浴室, 近學校, 交通方便。\$163,900 李克霖 731-0413



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$148,000 PETER CHAN 438-8161

▲17 年新三睡房完成土庫另有三睡房大露台 33x110, 街角位置 \$187,000 SANDRA 438-8161 PAGER 645-2988



SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER: 645-2988



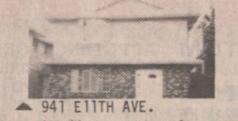
丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲乃磨夾 51 街, 二上一下地大 33x132, 丁建新: 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。

▲8711 第五路列治文, 地大 87x150 上四下三, 五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733。



▲941 E11TH AVE. 前店住屋, 每逢三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲牌仔賺錢餅店急讓, 駕車離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價讓, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733



賴歡祥 EDWARD LAI
公司: 438-8161
住宅: 266-0202

▲新式兩層半屋三間, 興建中近 P.N. 區, 陳培 321-0577。



▲5068 RUPERT ST. 38 年新兩睡房, \$119,900 陳培 321-0577

▲820 E 37TH 兩年新 33x122 \$229,000
▲素里旺區商業樓, 兩年新地大 62x116 取價 \$349,500, 陳培 321-0577



▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇, 舖位和三睡房, 38 街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577



PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場, 十多個舖位, 大停車場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

栢文一大座三層 99x122
▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多, 叫價七十餘萬。

商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438-8161

▲東區西區屋多間, 由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161



湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156

▲18 年新三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區 \$189,000
▲雲東十一單位栢文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲雲東六座位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地, 環境一流, 價錢公道, 開價 \$119,000 湯家敘 324-1156

▲地! 地! 地!
烈治民, 九英畝農場地, 每年收入 \$80,000 餘, 投資機會。請電話 MR. NIJER 438-8161

▲PORT HARDY 律行 中西餐館生意出售, 有住每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873。

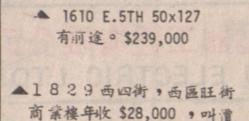
▲高貴林, 兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL, 巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161



林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161



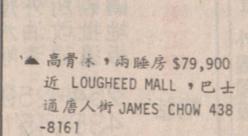
▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000
▲1829 西四街, 西區旺街商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



▲1166 E. KING ED. 50' LOT 12 年新 \$299,000 JAMES CHOW 321-2969

▲烈治民 六睡房大屋, 四千尺, 地 82x141, 叫價 \$280,000 林先生 438-8161

▲高貴林, 兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL, 巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161



JAMES CHOW
住宅: 325-2968

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區三千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。梁太: 272-1861 住家 273-3161 公司 273-3161 住家 273-3161 公司



雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲南本拿比, 四睡房, 大地 65x138 近學校, 車站, 叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



▲新盤勿交機會 維多利亞島栢文 商業中心廿餘組, 入息理想, 開價 \$859,900 欲知詳情, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。

▲烈治文一睡房栢文 訂第三路七百餘尺栢文交通方便, 環境幽靜有露臺及壁爐, 地下停車場, 連爐頭, 字櫃, 洗碗機, 洗乾衣機, 7 萬 3 千 9 百。梁太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲烈治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會轉為栢文地。梁太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲烈治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會轉為栢文地。梁太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區三千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。梁太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD. 馬尚才 John Ma 434-1431 255-2116 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務...

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍...

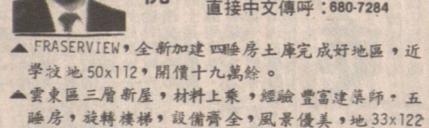
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

多寶實業有限公司 唐乃榮 PETER W. TONG 434-1431 294-5165



生意商業樓宇 雲東區上層三住宅單位...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5797 266-5894 680-7284



FRASERVIEV, 全新加建四睡房土庫完成好地區...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 667-0636 34-1431 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9



新盤 5860 DUMFRIES VANCOUVER 27年新, 士德高三睡房...

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 434-1431 Richard Lai 321-2945 Henry Lai



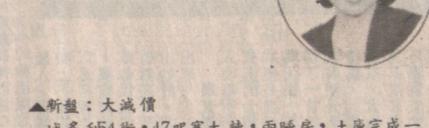
1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400方呎, 四房好景, 可應需求...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 李寶強 Daryl Lee



1245 E. 11TH 個單位1組3睡房, 2組3睡房, 7組1睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256



新盤: 大減價 域多利4街, 47呎寬大棟, 兩睡房...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662



32年屋, 面積八百餘呎, 樓上兩睡房, 翻新廚房...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

樓上兩房樓下一房各房均齊可出租, 近小學中學...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 李寶強 Daryl Lee

1245 E. 11TH 個單位1組3睡房, 2組3睡房, 7組1睡房...

黃衍嘉 Tom Wong 傳呼機: 680-7331

新盤: 大減價 域多利4街, 47呎寬大棟, 兩睡房...

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 住宅: 324-5736 傳呼: 735-2861

33x155 街角地, 共3房, 3605 TURNER...

MULTIPLE REALTY LTD. 2837 KINGSWAY JOHN WOO 胡國誠

1530 KITCHER ST. 有土庫, 價十萬五千...

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275

2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅: 321-8198

3019 EUCLID街單邊33x12 兩伙出租, 十二萬一...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 OFF: 261-8118 HOME: 430-8427

10年新, VAN. SP. 上三房下兩房, 有廚房, 價十八萬餘...

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686

MARPLE區靚屋全部裝修, 上兩房客廳另有FAMILY ROOM...

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

4房三廳一飯廳, 兩浴室。三層, 可轉為五睡房...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

西區超級市場位置 非常好, 附近柏文林立...

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051

新盤: 雲東區果舖生意連物業, 有三睡房及土庫...

公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989 胡鶴洲 KEN WU

近唐人街西區, 餐館, 咖啡屋, 咖啡屋, 咖啡屋...

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

西區 KITSILANO, 25年屋, 正層三房, 下層一房...

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875

2508 ANMOC, 全新新屋, 全磚新屋, 共五睡房...

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

 ▲ 7707 CARTIER 33x127, 36年, 新裝修, 3房, 地區好, \$219,000	 ▲ 626 WEST 31ST 56x140 大地近甘比街及女皇公園, 三層五睡房四浴室, 全屋租 \$1575 至十一月, 勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴 688-7888	 ▲ 6971 BROOKS ST. KILLARNEY 區, 41.5x132 \$178,000 歐州木地, 兩房上, 一房下, 雙車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃會瑩	 ▲ 6139 DUMFRIES, 全新屋, 乃街 45 呎, 樓上 3 房樓下 1 房, 西區房在東區, 材料好, 地點佳。	 ▲ 2595 ELMBERSLIE BBY, 2 年新, 77 x142, 共 8 房, 材料最佳, 環境優美, 適合大家庭, 柚木地板, 全屋共 5 睡房, 開價 \$368,000	 ▲ 1172 EAST 14TH 33x127 仔地, 樓上裝修三睡房全新土庫兩房, 月租 \$1050, 請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀	 ▲ 新屋 (溫哥華特式屋) 4688 UNION, BBY, 33x122, 有車, 樓上 3 房柚木地板, 樓下 2 房, 廚廁齊, \$299,000.
 ▲ 西 10 街 6 租屋, 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地, 月入 \$2800, 可收租或重建。\$488,000 ▲ 西 11 街 5 租屋 50x125 近 OAK \$488,000, 梁寶琴。 ▲ 3536 西 1 街 2 租屋, 全新裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5 地, 管理費, \$489,000, 梁寶琴	 ▲ 5359 MORELAND DR. BBY, 地區清靜, 大地 70x140, 樓上 3 房樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000 龍啓明。	 ▲ 895 E. 38TH AVE. 49x122, 樓上 4 房, 樓下 3 房, \$159,900	 ▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 廁, 新裝修, 膠外牆, 鋁窗門。	 ▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5, 歐州柚木地板, 樓上 2 房, 土庫兩房出租 \$350, 開價 \$116,000。黃會瑩 MICHELLE LIOT	 ▲ 1803 E. PENDER 租屋地, 3 房, 頂樓娛樂室, 新廚房, 新廁所, 開價 \$103,900.	 ▲ FALAISE PARK 保養好, 四睡房, 大廚房, 新地毯。劉麗芳。
 ▲ 西 2002 西 19 街 92x143 街角地, 三睡房, 保養好, 自住, 投資或新建均宜, 減至 \$599,000, 梁寶琴。HARRY 688-7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125, 樓上 4 房, 各齊全, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正室 2 房, 全柚木地板, 2 大客廳及飯廳及 2 廚房。	 ▲ 6628 HERMAN, BBY, 全新平地段, 兩層, 地大 36x144.5, 3500 平方呎, 五睡房四浴室, 兩車房, 材料手工一流, 叫價 \$278,800, 可還價。林麗儀 688-7888	 ▲ 1749 E. 11TH AVE. 租屋地, 三房可分租, 收入每月 \$1295 33x127, 地區好。林麗儀 MICHELLE 688-7888	 ▲ 6750 LANARK 近 51 街 KNIGHT, 7 年新溫哥華特式屋, 33x122, 樓上 3 房樓下 2 房一廳, 保養好 \$229,000 梁寶琴。	 ▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋, 地大 75x139, 4600 平方呎, 4 浴室, 7 睡房 2 廳, 保養一流, 叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888	 ▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋, 地區好, 地大 32x122, 兩層四睡房, 四浴室, 2400 平方呎, 歐洲主要建築, 開價 \$208,000。林麗儀 MICHELLE
 ▲ 3586 西 27 街 50x130 大地, 月租 \$975, 減至 \$299,000	 ▲ 1008 西 50 街, 52x125 街角地, 38 年新, 兩房, 雙層窗門, 自住或投資。黃會瑩。	 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房, 下兩房, 全新, \$169,900 梁寶琴。林麗儀 688-7888	 ▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112 33 年仔屋地, 樓上 2 房, 樓下 1 房, 開價 \$135,000	 ▲ 3515 E. 29TH AVE. 溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE. 樓上 3 房, 樓下 3 房, 地區好, 開價 \$209,000.	 ▲ 3152 EUCLID 樓上 2 房, 樓下 2 房, 廚廁齊, 堅固及整齊, 地區好, 開價 \$112,800	 ▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125, 全新, 3 房上, 房一廳下, 600 呎大露台。劉麗芳。龍啓明。
 ▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125, 全新屋, 德國名建築師設計, 用料及手工皆精心傑作, 遠眺市中心景色, 共 7 個睡房, 5 個廁所。	 ▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板, 全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上 4 房, 樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區, 開價 \$368,000	 ▲ 3381 東 29 街 26 年新保養一流, 三房樓上, 柚木地板, 兩層, 雙車房, 叫價 \$163,000 4848。	 ▲ 1132 DUTHIE ST. BBY. 1 年新溫哥華特式屋, 地大 41x132 樓上 3 房, 樓下 2 房, 開價 \$269,000 電話 645-2882	 ▲ 2752 E. 8TH AVE. 4 年新溫哥華特式屋, 樓上 3 房, 樓下 2 房, 有車, 開價 \$232,000, 電話 645-2882 882 RAYMOND YUE 650-5388	 ▲ 5208 ST. CATERINES 九年新溫哥華特式屋, 33x98 地 2170 呎上三下, 土庫完成, 開價 \$196,000。黃會瑩。謝松添	 ▲ 506 東 54 街 33x122 街角地, 四睡房, 大露台, 遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000 劉麗芳 680-4848
 ▲ 2089 街 18 街, KERRISDALE 區, 13 年新全翻新, 33x119.35, 兩房樓上獨立三房樓下 \$278,000, 黃會瑩	 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 2 睡房租文, 特大露台, 地下, 實光 \$645-3232 \$129,000 龍啓明 645-2882	 ▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4 年新自置大屋 59.93x125 地, 3,000 呎 4 睡房, 材料一流, 叫價 \$339,000 黃會瑩。梁寶琴。	 ▲ 3635 WELLINGTON 44x145, 樓上 4 房, 樓下 1 房, 雙車房, 交通方便, 地點佳。	 ▲ 869 東 13 街 H T=5.33x122 仔地 3 睡房, 全新, 有車, 叫價 \$129,900 黃會瑩 MICHELLE	 ▲ 2795 東 25 街, 近 SLOCAN 39 年新 60x66 街角地, 有廚房浴室, 兩睡房樓上, 土庫兩房, \$123,000 黃會瑩 6887888	 ▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房, 保養一流, 可出租, 開價 \$159,000 龍啓明 645-2882
 ▲ 6729 CAMBIE 街, 地大 60x130, 六睡房, 三浴室, 全新, 環境好, 減價 \$419,000 梁寶琴。688-7888	 ▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7 年新, 三層, 柚木地板, 上層完成, 有兩車房。開價 \$488,000 黃會瑩。梁寶琴	 ▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2 層有車, 地大 55x154, 樓上 3 房, 有泳池及 HOT-TUB 大特價 \$395,000	 ▲ HOPKIN CANDING B.C.R.D. 9.7 畝地, 在建 20 多間新屋, 有車, 開價 \$198,500	▲ 6916 BEATRICE ST. 16 年新溫哥華特式屋, 三上三下, 有園, 叫價 \$199,000 梁寶琴。劉麗芳。	 ▲ 7507 WRIGHT BBY. 7 年新屋, 樓上 3 房, 樓下 1 房, 地大 66x121, 減價 \$199,000 劉麗芳。龍啓明	 ▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122 正兩房, 樓上一房, 有土庫完成兩房, 開價 \$142,000 黃會瑩 RALPH DER.
 ▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145, 地地一流, 三房, 叫 \$309,000 劉麗芳	 ▲ 7005 西 69 街 42.8x122.21 畝地 23 年新四房三廁, 柚木地板, 寬大有車庫, 保養一流, 可立刻入住 \$299,900 梁寶琴。	 ▲ 4474 VENABLES ST. BBY. 標準地, 2 睡房, 一層屋, 有兩層可重建, 開價 \$129,900 電話 645-2882 劉麗芳 6804848	 ▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 地大 66x106 地, 四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000 劉麗芳。	 ▲ 328-340 E. CORDOVA ST. 50x122 DEED EONING \$500,000 有發展潛質, 黃會瑩。	 ▲ 6656 至 4660 喜士定街 BBY. 兩層 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。	 ▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122, 上 3 下 2 大廚房, 大露台, 3 年新, 全新柚木地板, 開價 \$248,000 龍啓明 645-2882
 ▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街, 近 P 區, 只售 \$38,000, 劉麗芳。星期日開放 2 至 4	 ▲ 881 BLAINE PL. BBY 22 年新, 50x115, 地區好, 樓上 3 房, 樓下一房, 有泳池, 請電: 龍啓明 645-2882 MICHELLE 686-4028	 ▲ 1655 東 13 街 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 仔地, 只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。 四租客。三層及另一樓宇。 月入 \$3400, 減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ 2532 FRASER ST. 八租屋, 租屋用去 5 萬元裝修費, 每年收租達 4 萬, 開價 \$299,000 減價 \$148,000 1934 TRIUMPH 全新, 月收近四千元, 價 \$353,000 有 17 條按揭。	 ▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY. 兩層 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。	 ▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房, 保養一流, 可出租, 開價 \$159,000 龍啓明 645-2882

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺, 五商舖舖位。
▲ 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。
▲ 街角地 50x120 梁寶琴。

生意連物業出讓

▲ 唐人街地旺, 五商舖舖位。
▲ 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。
▲ 街角地 50x120 梁寶琴。

生意出讓

METRO TOWN 對面
SAVE ON FOOD 商業出讓, 生意地位, 年入 \$360,000 新裝修, 晚飯, 租特平, 交通好, 有十多個單位, 梁寶琴。謝松添 888-7888

▲ 洗衣舖生意, 1304H, 73AVE 日營 6 萬, 另週, 週度 6.4 萬收入, 開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368

▲ 90 座位西餐廳出讓, 一流裝修, 位於列治文黃金商場內, 位於 SAFEMAY 隔鄰, 生意最佳, 開價 \$199,000, 誠意者請電梁寶琴: 688-7888

▲ 1161 DAVIE 日本餐館出讓, 70 座位, DAVIE 街唯一日本餐館, 7 年營業, 生意好, 裝修特別, 出讓價 \$128,000

1922 西 7 街

複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900

- 風景一流, 羅馬式浴缸
- 環境優美, 全身鑲鑽門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂平台
- 交通方便, 材料上乘
- 地下有停車庫
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便, 巴士直達唐人街

▲ 2045 FRANKLIN
一睡房租文, 只餘兩單位, \$46,900-47,900, 巴士直達唐人街, 近學校, 購物

生意連物業出讓

▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五房高層, 一流租客, 年入 \$125,000 開價 \$3,000,000 梁寶琴。黃會瑩

▲ NEW WEST 820-12TH ST.
街角地, 一層石屋, 3800 呎, 大停車場, 近住宅區, 適合餐館 \$488,000

▲ STEVENSON 夾 NO2, RMD
萬八呎地, 現正內外裝修, 適合餐館自用或出租 \$450,000

生意連物業出讓

▲ NEW WESTMINSTER 市中心, 離商場, 租屋, 一流生意, 穩定, 日營 1,300 以上, 租平, 可換元叫生意, \$529,000 黃會瑩。

▲ 蘇沙街街角, 離黃金商場, 一流生意, 租平, 開價十五萬餘, 劉麗芳

▲ 工業地, 生意連物業, 適合投資移民, 十多年歷史, 客戶訂單穩定, 連存貨機器 \$419,000 梁寶琴。

▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK
生意連物業, 位置好, 近市中心, 有 2 商舖, 可及餐館, 店地, 地大 60x160, 開價 \$215,000 電話 645-2882 RALPH DER. 253-7596 NO.494

▲ 124-128 W. 3RD ST. N.VAN. 北溫街角, 有日個球場, 設備齊全, 生意連物業, 開價 \$1,680,000 電話 645-2882

生意連物業出讓

▲ 洗衣舖生意, 1304H, 73AVE 日營 6 萬, 另週, 週度 6.4 萬收入, 開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368

▲ 90 座位西餐廳出讓, 一流裝修, 位於列治文黃金商場內, 位於 SAFEMAY 隔鄰, 生意最佳, 開價 \$199,000, 誠意者請電梁寶琴: 688-7888

▲ 1161 DAVIE 日本餐館出讓, 70 座位, DAVIE 街唯一日本餐館, 7 年營業, 生意好, 裝修特別, 出讓價 \$128,000

生究研女眾出貌才滬 暴強民農遭東山拐被



年五獄入判罪強校民農後出救

上海一名才貌出眾的女研究生被拐到山東東山縣，被強迫從事農活，後經當地民校強迫，入獄五年後獲救。

才貌出眾的女研究生，在上海某大學攻讀碩士學位，成績優異。去年七月，她隨校隊到山東東山縣參加農耕實習。在當地民校強迫下，她被迫從事繁重的農活，並被強迫入獄五年。後經當地民校強迫，入獄五年後獲救。

據悉，該女研究生在東山縣期間，曾遭到當地民校強迫，入獄五年。後經當地民校強迫，入獄五年後獲救。

該女研究生在東山縣期間，曾遭到當地民校強迫，入獄五年。後經當地民校強迫，入獄五年後獲救。

該女研究生在東山縣期間，曾遭到當地民校強迫，入獄五年。後經當地民校強迫，入獄五年後獲救。

隴海蘭新經濟區域 形成對外開放格局

隴海—蘭新經濟區域，是中國西部開發的龍頭。該區域包括甘肅、陝西、寧夏、青海、新疆等省區，具有豐富的資源和優越的地理位置。近年來，該區域積極吸引外資，發展經濟，形成了對外開放的格局。

山西近發現 兩億多年前 木化石群

山西近發現兩億多年前的木化石群，這些化石保存完好，為研究古生物提供了寶貴的資料。據悉，這些化石是在山西某地發現的，其年代可追溯到二億多年前。

量力中集期近南海 興建 擴建 一批 大型 企業

南海近期將興建和擴建一批大型企業，這些企業將對南海的經濟發展產生深遠影響。據悉，這些企業包括鋼鐵、機械、化工等行業。

鍾婆婆受師生愛戴

鍾婆婆是某學校的老師，她勤儉樸素，深受學生和師長的愛戴。她不僅在教學上精益求精，還關心學生的生活，是學生心目中的好老師。

家鄉

家鄉是我們的根，是我們的魂。無論我們走到哪裡，家鄉的山水風光都深深印在我們的心裡。家鄉的親人朋友是我們最親最厚的。

鍾婆婆的教學風格獨特，她注重基礎知識的傳授，同時也很注重學生的實踐能力。她的學生在學習上取得了長足的進步。

鍾婆婆不僅在教學上精益求精，還關心學生的生活。她經常利用課餘時間與學生交談，了解他們的困難和需要。

鍾婆婆的勤儉樸素，是她的生活態度。她生活簡樸，不追求物質享受，這使她贏得了學生和師長的尊敬。

鍾婆婆的教學經驗豐富，她對教學有著獨到的見解。她的教學方法深受學生歡迎，是學生心目中的好老師。

鍾婆婆的勤儉樸素，是她的生活態度。她生活簡樸，不追求物質享受，這使她贏得了學生和師長的尊敬。

鍾婆婆的教學經驗豐富，她對教學有著獨到的見解。她的教學方法深受學生歡迎，是學生心目中的好老師。

鍾婆婆的勤儉樸素，是她的生活態度。她生活簡樸，不追求物質享受，這使她贏得了學生和師長的尊敬。

鍾婆婆的教學經驗豐富，她對教學有著獨到的見解。她的教學方法深受學生歡迎，是學生心目中的好老師。

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

質量第一 價錢相宜
材料最好 工作認真
上門接車 保君滿意
大小工作 全部保用

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專印喜帖餐紙 685-8575

教育碩士教師 誠意在家庭教授英語為第二語言，宜不懂或略懂英語的家庭主婦有意學習日常會話，學費可商量。有意者請電 7310126 (ELM EDUCATIONAL SERVICES) 與 MRS. M. GEORGE 洽。

會計管理
本公司精通各類會計、財務、物業管理、大小生意、年終月結、收帳、清帳、收帳、清帳、收帳、清帳。

保證：
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

專精修汽車：引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝 防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：特定本公司為省汽車安全檢驗站 忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照 專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平

自備汽車零件部門 零件充足 (近唐人街) 聯邦政府執照

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下開心又放心]
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請打鋼師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN *
* EUROPEAN AND IMPORT CARS *
* ALSO DO OTHER MAKES *
* I.C.B.C. CLAIMS *
* TOP QUALITY BODY WORK *
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB *
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED *

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars *
* Conditionally guaranteed *
* Free courtesy cars *

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

為慶祝我埠文學藝術成就

加文協暨雲圖書館 下月辦作家節慶會

（溫哥華訊）雲圖書館、加文協聯合主辦的「作家節慶會」，定於八月廿六日至三十日，在溫哥華市中心舉行。屆時將有來自卑詩省、加拿大及海外各地的作家參加，分別在溫哥華、維多利亞、卡加利及愛德蒙頓舉行。作家節慶會將包括作家研討會、作家座談會、作家簽名會、作家表演會等。作家節慶會的主題是「作家與讀者」，旨在加強作家與讀者之間的聯繫。作家節慶會的詳情，請電：（六〇四）六八一·二七〇二查詢。

雲多兩埠教育局聯函 求當局多撥款資助 作英語為第二語言基金

（溫哥華訊）溫哥華及多倫多教育局聯合致函省府，要求當局撥款資助，作英語為第二語言基金。教育局表示，目前英語為第二語言的學生人數不斷增加，但省府撥出的經費卻不足額。教育局要求省府撥款資助，以改善英語為第二語言的教學環境。教育局表示，目前英語為第二語言的學生人數已達十萬人，但省府撥出的經費卻不足額。教育局要求省府撥款資助，以改善英語為第二語言的教學環境。教育局表示，目前英語為第二語言的學生人數已達十萬人，但省府撥出的經費卻不足額。教育局要求省府撥款資助，以改善英語為第二語言的教學環境。

緒就備籌 盛鼎容陣 祭秋期定會正崇 親懇客世加參暨

（溫哥華訊）崇正會籌備委員會，定於十月廿六日（星期日）下午二時，在唐人街廣福酒樓舉行籌備會議。屆時將有來自溫哥華、多倫多、維多利亞、卡加利及愛德蒙頓的各界人士參加。籌備委員會表示，目前籌備工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。籌備委員會表示，目前籌備工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。籌備委員會表示，目前籌備工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。

雲嶺南同學會 宴迎嶺南院長

（溫哥華訊）雲嶺南同學會，定於十月廿六日（星期日）下午二時，在唐人街廣福酒樓舉行宴會，歡迎嶺南學院院長。屆時將有來自雲南、廣東、廣西等地的各界人士參加。同學會表示，目前同學會工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。同學會表示，目前同學會工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。

十月份節目安排

（溫哥華訊）雲圖書館、加文協聯合主辦的「作家節慶會」，定於八月廿六日至三十日，在溫哥華市中心舉行。屆時將有來自卑詩省、加拿大及海外各地的作家參加，分別在溫哥華、維多利亞、卡加利及愛德蒙頓舉行。作家節慶會將包括作家研討會、作家座談會、作家簽名會、作家表演會等。作家節慶會的主題是「作家與讀者」，旨在加強作家與讀者之間的聯繫。作家節慶會的詳情，請電：（六〇四）六八一·二七〇二查詢。

沙堆總會 會員大會

（溫哥華訊）沙堆總會，定於十月廿二日（星期日）下午二時，在沙堆總會舉行會員大會。屆時將有來自沙堆地區的各界人士參加。沙堆總會表示，目前沙堆總會工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。沙堆總會表示，目前沙堆總會工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。

饒別三慶代表諸君 徐發起

（溫哥華訊）饒別三慶代表諸君，定於十月廿六日（星期日）下午二時，在唐人街廣福酒樓舉行宴會。屆時將有來自饒別三慶地區的各界人士參加。代表諸君表示，目前代表諸君工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。代表諸君表示，目前代表諸君工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。

嶺南大學院長十月訪加 宴迎嶺南院長

（溫哥華訊）嶺南大學院長，定於十月廿六日（星期日）下午二時，在唐人街廣福酒樓舉行宴會，歡迎嶺南大學院長。屆時將有來自嶺南大學的各界人士參加。嶺南大學表示，目前嶺南大學工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。嶺南大學表示，目前嶺南大學工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。

太平洋移民資源會 工義語英中曉徵誠

（溫哥華訊）太平洋移民資源會，定於十月廿六日（星期日）下午二時，在唐人街廣福酒樓舉行宴會。屆時將有來自太平洋地區的各界人士參加。移民資源會表示，目前移民資源會工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。移民資源會表示，目前移民資源會工作進展順利，預計屆時將有數千人參加。

本報廣告 効力宏大 看完本報 請即定閱

（溫哥華訊）本報廣告，効力宏大。看完本報，請即定閱。本報廣告，効力宏大。看完本報，請即定閱。本報廣告，効力宏大。看完本報，請即定閱。

譚公廟
城多崇埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘、鼻敏感、頭痛、肩膊背痛、關節痛、骨痛、免費診治。
東15街649號
電話：872-8720

CASINO 賭場

21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

874-0000

金記
工屋土內
精頂庫外
價互間油
廉仔格漆

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

MISS SEPTEMBER
Canadian Premier
Graded xxx
AMOUR
SPANISH HOLIDAY
Graded xxx
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

濃情厚意!!
送出你們的
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華福街三一號查詢電話 683-8888

麥當雄
月亮星星太陽
城中的故事
三個紅牌小姐 翻滾風塵的喜怒

月亮 星星 太陽
鄭裕玲 張曼玉 鍾楚紅

夏日福星
成龍 洪金寶 元彪

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

線線特警出更
曾志偉 呂頌華 李修賢 麥翠嫻

皇家飯
李修賢 麥翠嫻

放映時間：星期一至五 7:30P M 副片
星期六、日及假期加開 1:30P M 副片 3:30P M 正片

左筆權 現寓
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新加坡舊雨·移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANORIN BLDG. B.C. V6A 2Y5.
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604) 681-8008

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99

NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
千呼萬喚始出來 舉世矚目名片!

美意鎮
一個善良女人的悲慘命運

獲八項大獎
（金獎）
最佳影片、最佳女主角、最佳男配角、最佳女配角、最佳攝影、最佳導演、最佳編劇、最佳剪輯

豆腐西施 芙蓉仙子
她的一生
周旋於四個不同類型的男子之間
演出驚世駭俗的人生真諦!

偷來要求 再度重映
副片：少年犯
真人真事，搬上銀幕！少年犯現身說法
首次大膽揭露大陸少年監獄秘辛。

料廢理處善改省全在意有

行舉起月十廳境環 訊聆聽公理處料廢

【溫哥華訊】卑詩市區環境廳長...

溫哥華黃伍宗親會 宴請伍覺天王士谷

【溫哥華訊】溫哥華黃伍宗親會...

中僑等三社團 獲資聘福利員

【溫哥華訊】溫哥華中僑、中僑互助會...

卑詩移民會 選出新職員

【溫哥華訊】卑詩移民協會...

代東 謹訂於一九八八年十月九日

【溫哥華訊】溫哥華台山同鄉會...

（星期一）片的頓埠社區藝術中心；（星期二）...

（溫哥華訊）溫哥華中僑、中僑互助會...

【溫哥華訊】卑詩移民協會...

【溫哥華訊】溫哥華中僑、中僑互助會...

【溫哥華訊】溫哥華中僑、中僑互助會...



前排左起：王士谷、王士谷夫人、伍覺天、黃相、黃兆強、後排左起：黃偉夫、伍澤濂、黃揚一。

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號 龍年·創新·突破! 中國精選遊 日、台、港精選遊

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd. FAX: (604) 662-2304

華聲錄影電器傢俬公司 VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM

HABITAT 地產燕梳有限公司 2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

舊屋業主請注意 現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。

用具出讓
餐館用具出讓，
電話：三二四〇。
四三八〇梁洽。

軒龍
海鮮美食之家
Heinon Chinese Seafood Restaurant
258 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 對面)

服務週到 港式作風

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租

全部新裝修

由星期一至星期五
由九月六號(星期二)開始
早上十時至下午五時 大大推出
特價餐 \$3.50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大眾化。
並設有四和、六和菜
人人餐，超值酬賓席等等，價錢公道
人人讚好。

每日上午十時開始
供應精美點心

每晚十時開始
特設午夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小菜

255-7177 店後有停車場

新出 金裝北京蜂王精
PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg 比舊庄多一倍

介紹期間 特價發售
30支庄 每盒 15.00

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋 Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製 龍鳳餅家
LOONG FOONG BAKERY

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設 RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業 歡迎惠顧

供應 精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

達時放運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華禧街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起	曼谷 (三晚) \$1359起
香港 (三晚) 曼谷 (三晚) \$1449起	

精選特點：
自由選擇出發日期
乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用轉機
專人辦理加入航空公司之紅利儲分會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發一律歡迎。

今期推出特平特價品：

原色甜杞子每磅 \$3.99 靚北祈片每磅 \$8.99
正四川紋黨參每磅 \$5.85 正西歸頭每磅 \$5.75
新到各種靚冬菇，江瑤柱特價推出。
向陽牌 10 x 10 00 人參蜂王漿 \$9.75 4合
神糶茶每合 \$0.79 羊城牌川貝批杷露每樽 \$0.99
鹿尾肥精每合 \$2.99 花旗參，吉林參繼續七折優待

新地址：溫哥華·喜士定東街288號
即舊中國參茸行對面 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息·每月收益 無最低存款限額

億兆信託·百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)

九月份多種旅行團行程：
域多利一日遊：逢星期二、四、六
西雅圖一日遊：逢星期五、日
大溫哥華一日遊：逢星期三
美國西北海岸三日遊：逢長週末
狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日
中國之旅十七日遊：十月二十日

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈。得獎者可免費參加優質之一日團。

送 免費贈送不限張數

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551